

ZMLUVA
O PREVODE VLASTNÍCKEHO PRÁVA K NEHNUTEĽNOSTIAM

a

O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

uzatvorená podľa ustanovenia § 588 a nasl. a § 151n a nasl. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb.
v znení neskorších predpisov
medzi

Mesto Trebišov

M. R. Štefánika 862/204, 075 25 Trebišov

IČO 00 331 996

DIČ 2020773590

bankové spojenie Všeobecná úverová banka, a. s., číslo účtu 1585201151/0200

zastúpené Ing. Mariánom Kolesárom, primátorom

(ďalej len „predávajúci“)

na jednej strane

a

AGAPE TREBIŠOV s. r. o.

so sídlom M. R. Štefánika 3504/14, 075 01 Trebišov

IČO 36 598 640

DIČ 2022077508

bankové spojenie Československá obchodná banka, a. s., číslo účtu 4011680935/7500

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I v oddiele Sro vo vložke č. 17184/V

v mene spoločnosti koná Mgr. Agáta Gajdošová, konateľka

(ďalej „kupujúci“)

na druhej strane

(predávajúci a kupujúci ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

takto:

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

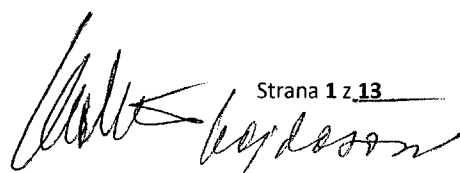
1.1 Predávajúci je výlučným vlastníkom nehnuteľností:

- pozemku parcelné č. 3063 druh zastavané plochy a nádvoria o výmere 1 734 m², parcela registra „C“ (ďalej len „**pozemok**“) a
 - na pozemku stojacej stavby (dom služieb) súpisné č. 1941 (ďalej len „**stavba**“),
- ktoré sú Správou katastra Trebišov vedené na LV č. 4170 pre katastrálne územie Trebišov (ďalej spoločne len „**nehnutelnosti**“).

1.2 Táto zmluva bola schválená uznesením Mestského zastupiteľstva v Trebišove zo dňa 25. apríla 2012, č. 22/2012.

1.3 Kupujúci vyhlasuje, že ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy:

- bol predávajúcim oboznámený s technickým a právnym stavom nehnuteľností, najmä s nájomnými zmluvami uzatvorenými predávajúcim ako prenajímateľom a tretími osobami ako nájomcami, predmetom ktorých je užívanie jednotlivých priestorov v stavbe tretími osobami,


Strana 1 z 13

- sa oboznámil s technickým stavom nehnuteľností a s právnymi vzťahmi týkajúcimi sa nehnuteľností,
- nemá žiadne nevysporiadané súkromnoprávne a/alebo verejnoprávne záväzky po lehote splatnosti voči Mestu Trebišov,
- nebol on, ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, za trestný čin založenia, zosnovania alebo podporovania teroristickej skupiny, ani za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním,
- nebol naňho vyhlásený konkurz, konkurzné konanie nebolo zastavené alebo zrušené pre nedostatok majetku, nie je voči nemu začaté reštrukturalizačné konanie a nie je v likvidácii,
- nemá evidované nedoplatky poisťného na verejné zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie,
- nemá evidované daňové nedoplatky.

1.4 Kupujúci vedomý si doterajšieho využívania nehnuteľností za účelom zabezpečovania občianskej vybavenosti v Meste Trebišov vyhlasuje a zaručuje sa predávajúcemu, že:


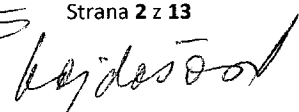
- bude udržiavať nehnuteľnosti v stave spôsobilom na riadne užívanie, najmä v stave neohrozujúcom život, zdravie a majetok tretích osôb,
- bez súhlasu predávajúceho a príslušných rozhodnutí orgánov verejnej správy nezbúra stavbu,
- bez súhlasu predávajúceho a príslušných rozhodnutí orgánov verejnej správy nezmení doterajšie využívanie stavby ako celku,
- bez súhlasu predávajúceho a príslušných rozhodnutí orgánov verejnej správy nebude v stavbe prevádzkovať ani neumožní prevádzkovanie striptízových prevádzok a zariadení, obchodu s erotickými pomôckami, erotických salónov, erotických masážnych salónov a iných prevádzok obdobného typu, ktoré by mohli svojim zameraním ohrozovať verejný poriadok a mravnosť a spôsobovať verejné pohoršenie.

1.5 Kupujúci berie na vedomie, že pravdivé vyhlásenia uvedené v odsekoch 1.3 a 1.4 tohto článku sú pre predávajúceho podstatnou skutočnosťou na uzatvorenie tejto zmluvy a v prípade, že sa po podpise tejto zmluvy ukáže nepravdivosť vyššie uvedených vyhlásení, je to pre predávajúceho dôvodom na odstúpenie od tejto zmluvy s tým, že právo na náhradu škody tým nie je dotknuté. V prípade, ak kupujúci poruší svoj záväzok podľa odseku 1.4 tohto článku, je predávajúci oprávnený požadovať od kupujúceho za každé jednotlivé porušenie zmluvnú pokutu vo výške **30 000 €**, slovom **tridsaťtisíc eur**, a to bez ohľadu na prípadné odstúpenie od tejto zmluvy. Zaplatením zmluvnej pokuty nie sú dotknuté nároky na náhradu škody.

2. PREDMET ZMLUVY

2.1 Predávajúci sa touto zmluvou zaväzuje odovzdať kupujúcemu nehnuteľnosti ako celok a previesť na neho vlastnícke právo k nehnuteľnostiam a kupujúci sa zaväzuje nehnuteľnosti prevziať, nadobudnúť ich do svojho výlučného vlastníctva a zaplatiť predávajúcemu dohodnutú kúpnu cenu.

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že predávajúci odovzdá kupujúcemu nehnuteľnosti najneskôr do troch (3) dní odo dňa právoplatnosti rozhodnutia o povolení vkladu vlastníckeho práva


 Strana 2 z 13


k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľností v prospech kupujúceho. O odovzdaní a prevzatí nehnuteľností spíšu zmluvné strany zápisnicu, v ktorej uvedú najmä:

- a) stav, v akom sa nehnuteľnosti nachádzajú v deň odovzdania a prevzatia,
- b) zoznam vybavenia, príslušenstva a súčastí nachádzajúcich sa v/na nehnuteľnostiach a ich stav,
- c) zoznam dokumentácie týkajúcej sa nehnuteľností,
- d) poznámku o odovzdaní kľúčov od nehnuteľností,
- e) iné skutočnosti, o ktorých vyznačenie požiada predávajúci alebo kupujúci,
- f) miesto a dátum spísania zápisnice,
- g) podpis zástupcov predávajúceho a kupujúceho,

a ktorej prílohou bude fotodokumentácia nehnuteľnosti preukazujúca jej stav v čase odovzdania a prevzatia.

2.3 Kupujúci je povinný užívať nehnuteľnosti v súlade:

- a) so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
- b) so všeobecne záväznými nariadeniami Mesta Trebišov,
- c) s rozhodnutiami orgánov verejnej správy,
- d) s technickými normami, aj keď nie sú právne záväzné, a
- e) s touto zmluvou.

3. KÚPNA CENA A PLATOBNÉ PODMIENKY

3.1 Kúpna cena za nehnuteľností bola dohodnutá vo výške **977 000 €**, slovom **deväťstosedemdesiatšesťtisíc eur**. Kúpna cena je výsledkom návrhu kupujúceho v obchodnej verejnej súťaži „Kúpa nehnuteľností - DOM SLUŽIEB“ vyhlásenej predávajúcim dňa 8. marca 2012, predmetom ktorej bol predaj nehnuteľností, a ktorý bol prijatý predávajúcim písomným oznámením o prijatí návrhu zo dňa 24. augusta 2012 riadne doručeným kupujúcemu predávajúcim (ďalej len „**kúpna cena**“). Predávajúci nie je platiteľom danej z pridanej hodnoty.


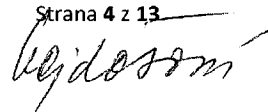
3.2 **Prvá časť kúpnej ceny.** Na základe dohody zmluvných strán zábezpeka vo výške **300 000 €**, slovom **tristotisíc eur**, zložená kupujúcim podľa bodu 9. podmienok obchodnej verejnej súťaže „Kúpa nehnuteľností - DOM SLUŽIEB“ na účet predávajúceho sa v prípade splnenia podmienok uvedených v odseku 3.3 a 3.4 tohto článku započítava v celom rozsahu na kúpnu cenu.

3.3 **Druhá časť kúpnej ceny.** Druhú časť kúpnej ceny vo výške zodpovedajúcej rozdielu medzi kupujúcim v prvom kole obchodnej verejnej súťaže ponúknutou kúpnu cenou za nehnuteľnosti a prvou časťou kúpnej ceny podľa odseku 3.2 tohto článku, minimálne však sumu vo výške **675 000 €**, slovom **šesťstosedemdesiatpäťtisíc eur**:

- a) zložil kupujúci do notárskej úschovy v prospech predávajúceho v lehote na predkladanie návrhov v rámci obchodnej verejnej súťaže „Kúpa nehnuteľností - DOM SLUŽIEB“ vyhlásenej predávajúcim. Druhá časť kúpnej ceny bude z notárskej úschovy uvoľnená v prospech predávajúceho ako príjemcu úschovy v deň, v ktorom predávajúci predloží notárovi na nahliadnutie minimálne štyri (4) originálne vyhotovenia návrhu tejto zmluvy s úradne overeným podpisom predávajúceho spolu s dvoma (2) originálnymi vyhotoveniami návrhu na vklad tejto zmluvy do katastra nehnuteľností podpísanými predávajúcim.

V prípade, že originálne vyhotovenia návrhu tejto zmluvy a návrhu na vklad vo vyššie určených počtoch nebudú notárovi predložené predávajúcim v lehote do 30. septembra 2012, notár vydá sumu zodpovedajúcu druhej časti kúpnej ceny späť kupujúcemu ako zložiteľovi úschovy. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky náklady súvisiace so zložením druhej časti kúpnej ceny do notárskej úschovy znáša kupujúci, alebo

- b) sa zaväzuje zaplatiť predávajúcemu v lehote do šesťdesiat (60) dní od podpísania tejto zmluvy nie však skôr, ako dôjde k výmazu záložného práva viaznuceho na nehnuteľnostiach v prospech záložného veriteľa Dexia banka Slovensko a.s. (od 1. januára 2012 Prima banka Slovensko, a.s.), bezhotovostným prevodom na bankový účet predávajúceho alebo z úveru poskytnutého bankou alebo pobočkou zahraničnej banky kupujúcemu na základe potvrdenia banky alebo pobočky zahraničnej banky o poskytnutí úveru, ak kupujúci nepostupoval spôsobom podľa písmena a) tohto odseku, pričom ako variabilný symbol uvedie svoje IČO, resp. dátum narodenia vo formáte (RRRRMMDD). Druhá časť kúpnej ceny sa považuje za zaplatenú jej pripísaním v prospech bankového účtu predávajúceho.
- 3.4 **Tretia časť kúpnej ceny.** Tretiu časť kúpnej ceny vo výške zodpovedajúcej rozdielu medzi kúpnu cenou podľa odseku 3.1 tohto článku a súčtom prvej a druhej časti kúpnej ceny sa kupujúci zaväzuje zaplatiť predávajúcemu v lehote do šesťdesiat (60) dní od podpísania tejto zmluvy nie však skôr, ako dôjde k výmazu záložného práva viaznuceho na nehnuteľnostiach v prospech záložného veriteľa Dexia banka Slovensko a. s. (od 1. januára 2012 Prima banka Slovensko, a. s.). Na základe dohody zmluvných strán kupujúci zaplatí predávajúcemu tretiu časť kúpnej ceny bezhotovostným prevodom na bankový účet predávajúceho, pričom ako variabilný symbol uvedie svoje IČO, resp. dátum narodenia vo formáte (RRRRMMDD). Tretia časť kúpnej ceny sa považuje za zaplatenú jej pripísaním v prospech bankového účtu predávajúceho.
- 3.5 Na základe dohody zmluvných strán je kúpna cena dohodnutá s ohľadom na uzatvorené nájomné zmluvy uvedené v prílohe č. 2 k tejto zmluve a na zriadenie vecného bremena podľa článku 5 tejto zmluvy; všetky náklady súvisiace s údržbou, zachovaním a opravami nehnuteľností v súvislosti s vecným bremenom bude na základe dohody zmluvných strán znášať výlučne kupujúci.
- 3.6 Na základe dohody zmluvných strán je predávajúci oprávnený požadovať od kupujúceho zmluvnú pokutu vo výške **300 000 €, slovom tristotisíc eur**:
- a) ak kupujúci nezaplatí predávajúcemu druhú časť kúpnej ceny spôsobom a v lehote podľa odseku 3.3 písm. a) tohto článku, resp. ani podľa ods. 3.3 písm. b) tohto článku, alebo
- b) ak kupujúci nezaplatí predávajúcemu tretiu časť kúpnej ceny v lehote podľa odseku 3.4 tohto článku.
- 3.7 Na základe dohody zmluvných strán je predávajúci oprávnený zábezpeku podľa odseku 3.2 tohto článku použiť na úhradu zmluvných pokút podľa odseku 3.6 tohto článku. O použití zábezpeky predávajúci písomne informuje kupujúceho. Na základe dohody zmluvných strán nie je pre použitie zábezpeky na úhradu zmluvných pokút rozhodujúci čas doručenia oznámenia o použití zábezpeky podľa predchádzajúcej vety kupujúcemu; použitie zábezpeky na úhradu zmluvných pokút má prednosť pred jej započítaním na kúpnu cenu podľa odseku 3.2 tohto článku.

 Strana 4 z 13


4. TECHNICKÝ A PRÁVNÝ STAV NEHNUTEĽNOSTÍ

4.1 Na nehnuteľnostiach v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov viazne zákonné vecné bremeno v prospech vlastníka sústavy tepelných zariadení (rozvodov tepla) a je zriadené ochranné pásmo sústavy tepelných zariadení; na základe uvedeného je vlastník nehnuteľností povinný, najmä:

- a) umožniť vstup na nehnuteľnosti na účel vykonania rekonštrukcie, opráv a údržby sústavy tepelných zariadení,
- b) zdržať sa akýchkoľvek činností, ktoré môžu ohroziť bezpečnosť a prevádzkyschopnosť sústavy tepelných zariadení vrátane výstavby objektov a zariadení a výsadby trvalých porastov v ochrannom pásme,
- c) v súvislosti s vykonávaným dozorom poskytnúť štátnemu dozoru príslušné doklady a údaje súvisiace s preverovanou činnosťou,

a bez predchádzajúceho písomného súhlasu držiteľa povolenia na rozvod tepla nie je oprávnený v ochrannom pásme vykonávať, resp. umožniť tretím osobám vykonávať:

- a) činnosti, ktoré by mohli ohroziť sústavu tepelných zariadení, plynulosť a bezpečnosť jej prevádzky a údržby, alebo pri ktorých by mohla byť ohrozená bezpečnosť osôb, život alebo zdravie osôb a majetok (najmä práce s horľavinami a výbušninami alebo ich uskladňovanie, prejazdy ťažkých mechanizmov),

- b) stavebné práce a výsadbu trvalých porastov,

a súčasne v priestore bezprostredne nadväzujúcom na ochranné pásmo nie je dovolené umiestňovať stavby, technické zariadenia alebo vykonávať činnosti, ktoré by mohli ohroziť sústavu tepelných zariadení alebo plynulosť, a bezpečnosť jej prevádzky (najmä výstavbu plynojemov, stožiarov, vykonávanie trhacích a búracích prác).

Rozsah zákonného vecného bremena, ako aj ochranné pásmo sústavy tepelných zariadení je vymedzené v geometrickom pláne, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

4.2 Kupujúci v zmysle ustanovenia § 680 ods. 2 Občianskeho zákonníka uzatvorením tejto zmluvy vstupuje do právneho postavenia predávajúceho ako prenajímateľa jednotlivých priestorov v stavbe užívaných tretími osobami na základe nájomných zmlúv uzatvorených medzi predávajúcim ako prenajímateľom a tretími osobami ako nájomcami. Zoznam uzatvorených nájomných zmlúv účinných ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy tvorí prílohu č. 2 k tejto zmluve.

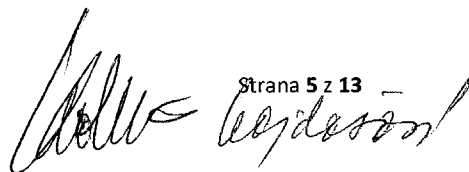
4.3 Predávajúci vyhlasuje, že kupujúceho oboznámil:

- s technickým stavom nehnuteľností, ich vybavenia a príslušenstva a že mu nie sú známe žiadne také závady a poškodenia nehnuteľností, ich vybavenia a príslušenstva, na ktoré by mal kupujúceho osobitne upozorniť,
- s právnymi vzťahmi týkajúcimi sa nehnuteľností, najmä kupujúceho oboznámil s nájomnými zmluvami uzatvorenými predávajúcim ako prenajímateľom a tretími osobami ako nájomcami, predmetom ktorých je užívanie jednotlivých priestorov v stavbe tretími osobami.

4.4 Kupujúci vyhlasuje, že sa pred uzavretím tejto zmluvy oboznámil:

- s technickým stavom nehnuteľností, ich vybavenia a príslušenstva, a to aj vykonaním ohliadky nehnuteľností a nahliadnutím do dokumentácie týkajúcej sa nehnuteľností,
- s právnymi vzťahmi týkajúcimi sa nehnuteľností, a to aj nahliadnutím do nájomných zmlúv na užívanie jednotlivých priestorov v stavbe tretími osobami,

a v tomto stave ich preberá.

 Strana 5 z 13

5. VECNÉ BREMENO

- 5.1 Na základe dohody zmluvných strán kupujúci ako vlastník nehnuteľností zriaďuje k nehnuteľnostiam podľa článku 1 ods. 1.1 tejto zmluvy vecné bremeno podľa odseku 5.2 tohto článku v prospech predávajúceho ako oprávneného z vecného bremena, a to za účelom zabezpečenia bezodplatného prechodu verejnosti cez priechod nachádzajúci sa v stavbe a predávajúci práva zodpovedajúce tomuto vecnému bremenu prijíma. Na základe dohody zmluvných strán sa vecné bremeno zriaďuje bezodplatne. Priestorový rozsah vecného bremena je zachytený v geometrickom pláne, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.
- 5.2 Vecné bremeno obmedzuje kupujúceho ako vlastníka nehnuteľností v prospech predávajúceho ako oprávneného z vecného bremena tak, že je povinný strpieť prechod verejnosti cez priechod nachádzajúci sa v stavbe. Vecnému bremenu zodpovedá právo predávajúceho ako oprávneného z vecného bremena na prechod verejnosti cez priechod nachádzajúci sa v stavbe.
- 5.3 Vecné bremeno spojené s vlastníctvom nehnuteľností prechádza s vlastníctvom nehnuteľností na právnych nástupcov kupujúceho.
- 5.4 Predávajúci ako oprávnený z vecného bremena nie povinný znášať akékoľvek náklady súvisiace s údržbou, zachovaním a opravami nehnuteľností v súvislosti s vecným bremenom.
- 5.5 Kupujúci sa zaväzuje nevytvárať v priechode v stavbe akékoľvek prekážky, ktoré by bránili prechodu verejnosti cez priechod, alebo ktoré by prechod verejnosti sťažili alebo obmedzili, najmä nie je oprávnený bez súhlasu predávajúceho ukladať a ponechávať v priechode žiadne predmety, zariadenia a/alebo odstavovať v ňom motorové vozidlá. V prípade porušenia tejto povinnosti je predávajúci oprávnený požadovať od kupujúceho zmluvnú pokutu vo výške **1 000 €**, slovom **jednotisíc eur**, za každé jednotlivé porušenie tejto povinnosti. V prípade, že kupujúci ani na základe písomnej výzvy predávajúceho doručenej kupujúcemu neodstráni v lehote troch (3) dní od doručenia výzvy akékoľvek prekážky, ktoré bránia prechodu verejnosti cez priechod, alebo ktoré prechod verejnosti sťažia alebo obmedzia, predávajúci bude oprávnený odstrániť takéto prekážky na náklady kupujúceho. Prípadné následky oprávneného postupu predávajúceho podľa tohto odseku nie sú škodou, za ktorú by predávajúci zodpovedal, a kupujúci nebude oprávnený požadovať od predávajúceho náhradu škody spôsobenú odstránením prekážok podľa tohto odseku. Kupujúci sa zaväzuje zaplatiť predávajúcemu všetky náklady vzniknuté s odstránením prekážok podľa tohto odseku v lehote troch (3) dní potom, ako mu bude predávajúcim oznámená celková suma týchto nákladov. Kupujúci podpisom tejto zmluvy súhlasí s uvedeným postupom.

6. NADOBUDNUTIE VLASTNÍCKEHO PRÁVA A VZNIK VECNÉHO BREMENA

- 6.1 Predávajúci sa zaväzuje zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by prekážalo alebo bránilo prevodu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam v prospech kupujúceho, a urobiť všetko a podstúpiť všetky kroky, ktoré by mohli byť potrebné alebo užitočné pre splnenie tejto zmluvy.
- 6.2 Kupujúci sa zaväzuje zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by prekážalo alebo bránilo vzniku vecného bremena a práva zodpovedajúceho vecnému bremenu k nehnuteľnostiam v prospech predávajúceho, a urobiť všetko a podstúpiť všetky kroky, ktoré by mohli byť potrebné alebo užitočné pre splnenie tejto zmluvy.

- 6.3 Na základe dohody zmluvných strán všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s touto zmlouvou a so zápisom
- vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam v prospech kupujúceho do katastra nehnuteľností,
 - vecného bremena a práva zodpovedajúceho vecnému bremenu v prospech predávajúceho do katastra nehnuteľností,
- znáša kupujúci.
- 6.4 Vlastnícke právo k prevádzaným nehnuteľnostiam sa prevádza na kupujúceho právoplatnosťou rozhodnutia Správy katastra Trebišov o povolení vkladu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľností v prospech kupujúceho.
- 6.5 Vecné bremeno a právo zodpovedajúce vecnému bremenu k nehnuteľnostiam vznikajú právoplatnosťou rozhodnutia Správy katastra Trebišov o povolení vkladu vecného bremena a práva zodpovedajúceho vecnému bremenu k nehnuteľnostiam v prospech predávajúceho.
- 6.6 Zmluvné strany dávajú súhlas na vklad vlastníckeho práva, vecného bremena a práva zodpovedajúceho vecnému bremenu k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľností. Podľa tejto zmluvy možno dňom právoplatnosti rozhodnutia o povolení vkladu vyznačiť kupujúceho na liste vlastníctva v časti B ako výlučného vlastníka prevádzaných nehnuteľností a predávajúceho na liste vlastníctva v časti C ako oprávneného z vecného bremena k nehnuteľnostiam.
- 6.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú si vedomé, že svojimi prejavmi vôle sú viazané až do rozhodnutia Správy katastra Trebišov o povolení vkladu vlastníckeho práva, vecného bremena a práva zodpovedajúceho vecnému bremenu k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľností.

7. SANKCIE A ODSŤÚPENIE OD ZMLUVY

- 7.1 Zmluvné pokuty podľa tejto zmluvy sú splatné na základe písomnej výzvy oprávnenej zmluvnej strany doručenej povinnej zmluvnej strane.
- 7.2 Zaplatením zmluvnej pokuty podľa tejto zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti, pre prípad porušenia ktorej bola dohodnutá; a náhrada škody môže byť uplatňovaná oprávnenou zmluvnou stranou voči povinnej zmluvnej strane v plnej výške.
- 7.3 V prípade, že z dôvodov na strane predávajúceho nedôjde k prevodu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam podľa tejto zmluvy, je kupujúci oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť.
- 7.4 Na základe dohody zmluvných strán je predávajúci oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodov porušenia záväzkov kupujúceho uvedených v článku 1 ods. 1.4 a článku 3 ods. 3.3 a 3.4 tejto zmluvy. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo na zaplatenie zmluvných pokút z dôvodov porušenia povinností podľa tejto zmluvy, pre prípad porušenia ktorých boli zmluvné pokuty dohodnuté; a zmluvné pokuty môžu byť uplatňované predávajúcim voči kupujúcemu v plnej výške.
- 7.5 Odstúpenie od zmluvy je potrebné urobiť písomne, inak sa naň neprihliada.

8. MLČANLIVOSŤ

8.1 Zmluvné strany budú mať pri plnení tejto zmluvy prístup k informáciám týkajúcim sa druhej zmluvnej strany (ďalej len „**dotknutá zmluvná strana**“) a jej podnikania, najmä k akýmkoľvek informáciám obchodnej, výrobnjej, prevádzkovej, marketingovej, finančnej, majetkovej, organizačnej, personálnej, hospodárskej a/alebo technickej povahy. Tieto informácie alebo akékoľvek iné informácie verejne neprístupné a súvisiace s činnosťou dotknutej zmluvnej strany, ktoré druhá zmluvná strana získa ústne, písomne alebo v akejkoľvek inej forme pri plnení tejto zmluvy alebo v jej súvislosti, sú predmetom obchodného tajomstva dotknutej zmluvnej strany, alebo ich dotknutá zmluvná strana týmto označuje ako dôverné v zmysle ustanovenia § 271 Obchodného zákonníka (ďalej len „**dôverné informácie**“).

8.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že počas trvania tejto zmluvy, ako aj po jej skončení


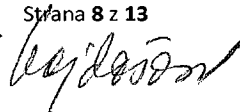
- a) budú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách, najmä sa zaväzujú s dôvernými informáciami zaobchádzať ako s prísne tajnými, tieto dôverné informácie bez výslovného predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutej zmluvnej strany priamo alebo nepriamo tretej osobe neoznamiť, nesprístupniť, nezverejniť alebo pre seba alebo iného nevyužiť, s výnimkou povinnosti zverejnenia tejto zmluvy predávajúcim ako povinnou osobou podľa osobitných predpisov,
- b) písomne oznámi dotknutej zmluvnej strane akékoľvek okolnosti, ktoré by mohli viesť k vzniku konfliktu záujmov s dotknutou zmluvou stranou,
- c) použijú dôverné informácie iba v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy a na dosiahnutie účelu podľa tejto zmluvy,
- d) obmedzia zverenie dôverných informácií iba tým svojim zamestnancom, ktorí sú určení na plnenie predmetu tejto zmluvy a u ktorých zabezpečujú dodržiavanie dôvernosti týchto informácií a povinností s tým súvisiacich,
- e) o každom sprístupnení dôverných informácií tretej strane v prípadoch stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi budú informovať dotknutú zmluvnú stranu, s výnimkou povinnosti zverejnenia tejto zmluvy predávajúcim ako povinnou osobou podľa osobitných predpisov,

pričom sa uvedené povinnosti zaväzujú vykonávať so všetkou potrebnou odbornou starostlivosťou.

8.3 V prípade porušenia ktorejkoľvek povinnosti podľa odseku 8.2 tohto článku zmluvnou stranou je dotknutá zmluvná strana oprávnená požadovať od druhej zmluvnej strany zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške **330 €**, a to za každé jedno porušenie danej povinnosti.

9. DORUČOVANIE

9.1 Všetky listiny, objednávky, dokumenty, požiadavky a oznámenia (ďalej len „**oznámenia**“) budú medzi zmluvnými stranami zabezpečované listami doručenými poštou, faxom alebo e-mailom. Ak bolo oznámenie zasielané poštou, považuje sa za doručené dňom, v ktorom ho adresát prevzal alebo odmietol prevziať, alebo na tretí deň odo dňa podania zásielky na pošte, ak sa uložená zásielka zaslaná na adresu podľa odseku 9.2 tohto článku vrátila späť odosielateľovi. Ak bolo oznámenie zasielané faxom alebo e-mailom v pracovný deň v čase od 8.00 hod do 15.00 hod., považuje sa za doručené v momente prenosu, resp. oznámenia, inak v nasledujúci pracovný deň.

 Strana 8 z 13


9.2 Pre **predávajúceho** budú všetky oznámenia doručované alebo oznamované na nižšie uvedené údaje:

adresa: **Mesto Trebišov**
M. R. Štefánika 862/204, 075 25 Trebišov
kontaktné osoby: Ing. Miloš Tocik
tel. +421 56 6713 373
e-mail tocik@trebisov.sk

a pre **kupujúceho** budú všetky oznámenie doručované alebo oznamované na nižšie uvedené údaje:

adresa: **AGAPE TREBIŠOV s. r. o.**
M. R. Štefánika 3504/14, 075 01 Trebišov
kontaktné osoby: Ing. Peter Gajdoš
tel. +421 948 901 370
e-mail imagero1@gmail.com

alebo na akúkoľvek inú adresu, faxové, telefónne alebo mobilné telefónne číslo alebo e-mailovú adresu, ktoré budú druhej zmluvnej strane vopred písomne oznámené.

9.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie oznámenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa uzavretej tejto zmluvy, zmenu, či zánik ich právnej subjektivity, adresu ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, vstup do konkurzného konania, reštrukturalizácie alebo likvidácie ktorejkoľvek zmluvnej strany. Ak niektorá zmluvná strana nespĺní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat', že neobdržala akékoľvek oznámenie, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

10. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

10.1 Táto zmluva sa spravuje zákonmi Slovenskej republiky bez prihliadnutia ku kolíznym normám. Súdny Slovenskej republiky majú výlučnú právomoc na rozhodovanie akýchkoľvek sporov týkajúcich sa tejto zmluvy.

10.2 Právne vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov a súvisiacimi predpismi.


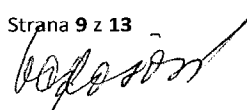
10.3 Táto zmluva sa môže meniť alebo zrušiť iba dohodou zmluvných strán v písomnej forme.

10.4 Ak by sa dôvod neplatnosti vzťahoval len na časť tejto zmluvy, bude neplatnou len táto časť.

10.5 Táto zmluva tvorí úplnú dohodu medzi zmluvnými stranami týkajúcu sa predmetnej záležitosti a žiadna zo zmluvných strán sa nemôže dovolávať zvláštnych v tejto zmluve neuvedených dohôd.

10.6 Všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.

10.7 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta. Ustanovenie článku 6 ods. 6.4 a 6.5 tejto zmluvy tým nie je dotknuté.

 
Strana 9 z 13

10.8 Táto zmluva je vyhotovená v šiestich (6) rovnopisoch, po dvoch (2) pre každú zo zmluvných strán a dva (2) rovnopisy na účely katastrálneho konania.

10.9 Súčasťou tejto zmluvy sú:

- a) príloha č. 1 – geometrický plán (rozsah vecného bremena podľa článku 5 tejto zmluvy) a geometrický plán (rozsah zákonného vecného bremena a ochranného pásma sústavy tepelných zariadení),
- b) príloha č. 2 – zoznam uzatvorených nájomných zmlúv účinných ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy,
- c) príloha č. 3 – vyhlásenie predávajúceho,

10.10 Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, že zmluvu neuzavreli ani v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, že si obsah zmluvy dôkladne prečítali a že tento im je jasný, zrozumiteľný a vyjadrujúci ich slobodnú, vážnu a spoločnú vôľu, a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Trebišove dňa 27. augusta 2012

V Trebišove dňa 27. augusta 2012

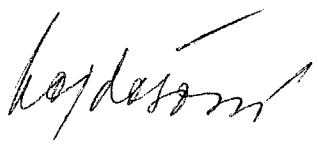
Za predávajúceho:



Ing. Marián Kolesár
primátor

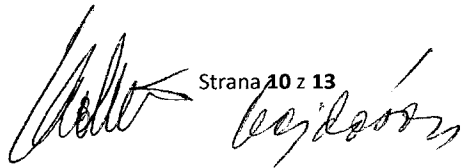


Za kupujúceho:



Mgr. Agáta Gajdošová
konateľka AGAPE TREBIŠOV s. r. o.


Podľa osvedčovacej knihy č. 2911. podpisu
uznal za svoj podpis/ táto listinu.....
.....Mgr. Agáta Gajdošová.....
.....17.8.2012.....
bytom TREBIŠOV, ODKRETO 1101/25
pred Mestským úradom v Trebišove.
Totožnosť bola preukázaná občianskym
preukazom č. 459 dňa 17.8.2012



Príloha č. 1

k zmluve o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam a o zriadení vecného bremena

**GEOMETRICKÝ PLÁN (ROZSAH VECNÉHO BREMENA PODĽA ČLÁNKU 5 TEJTO ZMLUVY)
A GEOMETRICKÝ PLÁN (ROZSAH ZÁKONNÉHO VECNÉHO BREMENA A OCHRANNÉHO PÁSMA
SÚSTAVY TEPELNÝCH ZARIADENÍ)**

 Strana 11 z 13
Vejdovská

VÝKAZ VÝMER

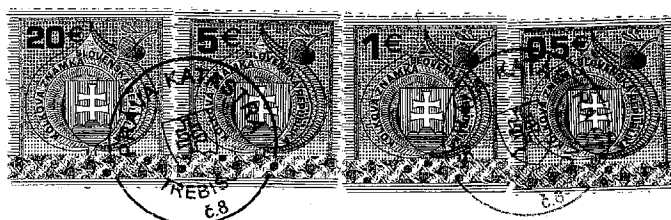
str.1

Doterajší stav					Zmeny					Nový stav					
Číslo parcely			Výmera		Druh pozemku	Diel	k parcele číslo	m ²	od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník, (iná opráv. osoba) adresa, (sídlo)
PK vložky	PK	KN	ha	m ²								ha	m ²		
4170		3063	1734		zast.pl.						3063	1734		zast.pl. 16 20	Doterajší
Spolu:				1734								1734			

Stav právny je totožný s registrom C KN

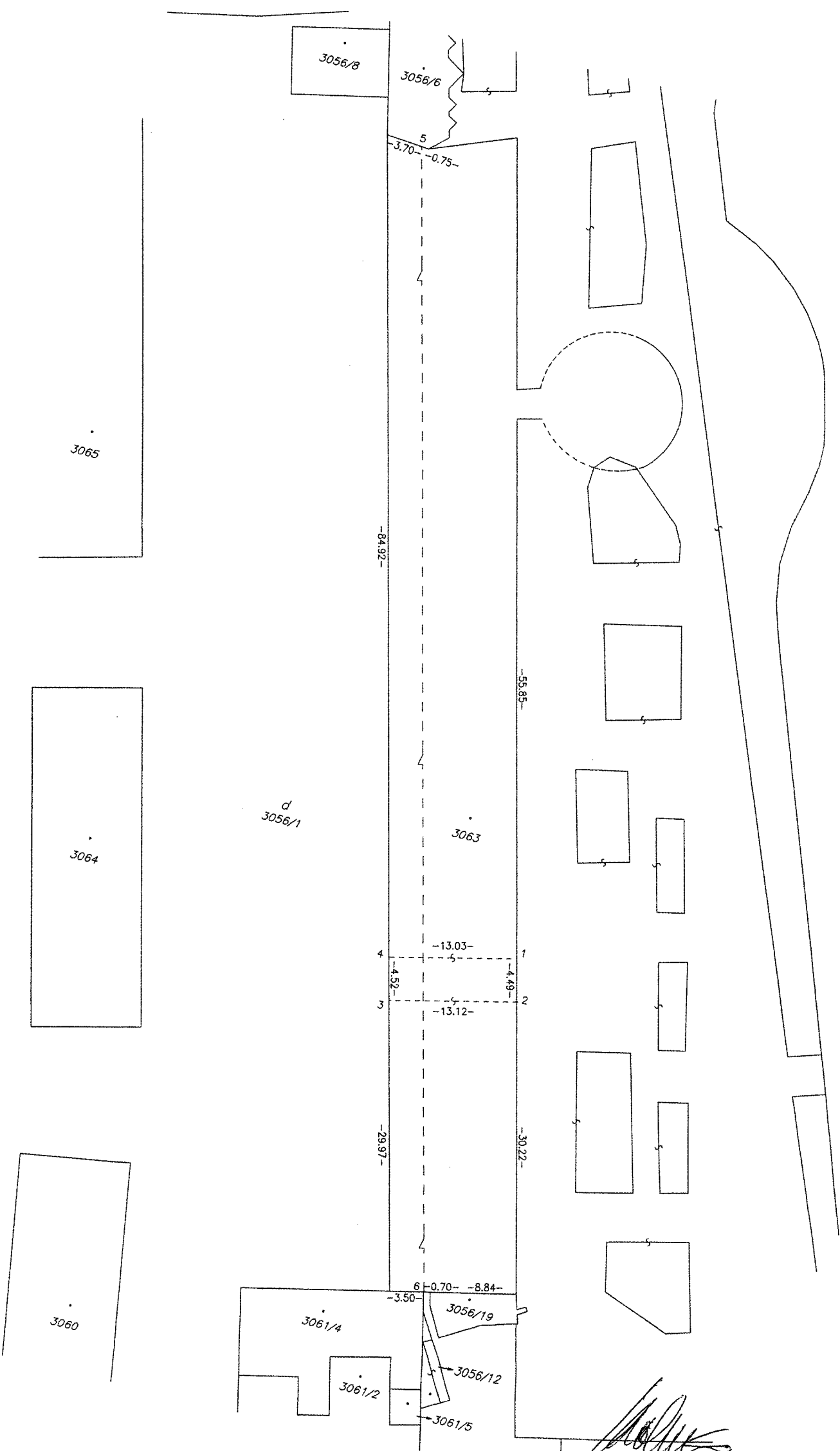
Legenda: kód spôsobu využívania 16 Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom
 kód druhu stavby 20 Iná budova

Poznámka: Zriaďuje sa vecné bremeno na priznanie práva uloženia inžinierskych sietí (teplotodného potrubia) na parcele 3063 v prospech mesta Trebišov, a práva prechodu peši cez pozemok p.č. 3063 vo vyznačenom rozsahu v prospech mesta Trebišov.



Geometrický plán je podkladom na právne úkony, keď údaje doterajšieho stavu výkazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľností

Vyhotovitel LPO-GEO s.r.o. Trebišov Jana Husa 1460/23 IČO: 36587656 075 01	Kraj <i>Košický</i>	Okres <i>Trebišov</i>	Obec <i>TREBIŠOV</i>
	Kat. územie <i>Trebišov</i>	Číslo plánu <i>36587656-38/2012</i>	Mapový list č. <i>Trebišov 1-5/32</i>
Vyhotovil		Autorizačne overil Ing. Jolka KANTOROVÁ	
		Úradne overil Mena:	
Dňa: <i>15.05.2012</i>	Meno: <i>Ing. Vasil Marián</i>	Dňa: <i>18.05.2012</i>	Meno: <i>Bulla</i>
Dňa: <i>23. MÁJ 2012</i>		Číslo: KATASTRA <i>C1-134/12</i>	
Nové hranice boli v prírode označené		Náležitosti a presnosť zodpovedá nariadeniu	
Záznam podrobného merania (meračský náčrt) č. <i>4319 E</i>		Úradne overené podľa § 9 zákona NR SR č. 215/1995 Z.z. o geodézii a kartografii	
Súradnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii		Pečiatka a podpis Pečiatka a podpis	



3056/8

3056/6

3065

3064

d
3056/1

3063

3060

3061/4

3061/2

3061/5

3056/19

3056/12

5
-3.70- -0.75-

-84.92-

-55.85-

-30.22-

-29.97-

4
-13.03-
-4.49-
3
-13.12-

6
-0.70- -8.84-
-3.50-


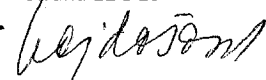
[Signature]
kejtés

Príloha č. 2

k zmluve o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam a o zriadení vecného bremena

ZOZNAM UZATVORENÝCH NÁJOMNÝCH ZMLÚV ÚČINNÝCH KU DŇU UZATVORENIA TEJTO ZMLUVY

P. č.	Názov/Obchodné meno nájomcu	IČO nájomcu	Deň uzatvorenia zmluvy
1.	Nadežda Trippeová - Dámsky salón „SINDY“	30 243 378	17. 10. 2007
2.	Ing. Maroš Ďurka	17 269 300	17. 10. 2007
3.	B.F.R., s.r.o.	17 084 911	17. 10. 2007
	Dodatok č. 1	17 084 911	11. 03. 2008
4.	Alžbeta Ivaňová PROTEX	31 231 012	17. 10. 2007
	Dodatok č. 1	31 231 012	29. 02. 2008
5.	Milan Kmeť EMKA	17 271 916	17. 10. 2007
6.	Jozef Drigan DRI-OPTIKA	30 241 375	17. 10. 2007
7.	Gabriel Gojdič	34 272 313	17. 10. 2007
8.	TOPSPOL, s.r.o.	36 572 748	09. 10. 2008
	Dodatok č. 1 /nájomca TOPSPOL/	36 572 748	15. 01. 2009
9.	Marián Danko – R.DANKO, ZLATNÍCTVO	33 156 875	17. 10. 2007
10.	Mária Majerčíková GRAF - MA	34 274 430	17. 10. 2007
11.	Michal Fedor - INCOM	37 538 365	17. 10. 2007
12.	Eva Sokolová ESPRESSO	33 160 678	30. 03. 2012
13.	Ing. Ingrid Bišková	34 276 483	17. 10. 2007
14.	ABBACO, s.r.o.	36 578 967	17. 10. 2007
15.	DAAN TV s.r.o.	36 585 998	17. 10. 2007
	<i>Dohoda o ukončení NZ k 30. 9. 2012</i>		
16.	Ing. Mária Macíková VINUM	34 272 020	17. 10. 2007
17.	APRO, s.r.o., Trebišov	31 716 270	11. 01. 2010
	Dodatok č. 1	31 716 270	24. 06. 2010
	Dohoda	31 716 270	15. 11. 2011
	<i>Výpoveď zmluvy k 30. 9. 2012</i>		
18.	PC – Trend s.r.o., Trebišov	45 342 113	15. 03. 2010
	<i>Dohoda o ukončení NZ k 30.9.2012</i>		
19.	Mgr. Daniel Bielesch	44 022 603	08. 03. 2011
20.	Renáta Michalecová	40 389 316	09. 03. 2011
21.	RNDr. Iveta Brdiarová	43 501 591	30. 01. 2008
	Dodatok č. 1	43 501 591	29. 02. 2008
	Dodatok č. 2	43 501 591	01. 04. 2009
	Dodatok č. 3	43 501 591	14. 03. 2011
22.	Ing. Ondrej Brdiar	35 477 458	16. 03. 2011
	<i>Výpoveď NZ k 30. 09. 2012</i>		

Príloha č. 3

k zmluve o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam a o zriadení vecného bremena

VYHLÁSENIE PREDÁVAJÚCEHO

Mesto Trebišov ako výlučný vlastník nehnuteľností

- pozemku, parcela registra „C“, parcelné č. 3063 druh zastavané plochy a nádvoria o výmere 1 734 m², a
- na pozemku stojacej stavby (dom služieb) súpisné č. 1941 (ďalej len „stavba“),

ktoré sú Správou katastra Trebišov vedené na LV č. 4170 pre katastrálne územie Trebišov, a ako predávajúci týchto nehnuteľností

týmto **vyhlasuje**,

spoločnosti **AGAPE TREBIŠOV s.r.o.** so sídlom M. R. Štefánika 3504/14, 075 01 Trebišov, IČO 36 598 64, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I v oddiele Sro vo vložke 17184/V, ako kupujúcemu vyššie uvádzaných nehnuteľností, že

1. stavba bola daná do užívania v roku 1965 ako Dom služieb; podľa projektovej dokumentácie sa v čase po jej uvedení do trvalej prevádzky (užívania) mali v stavbe nachádzať prevádzky lekárne, elektroopravovne, pekárne, čistiarne, rámovania obrazov, hodinárstva, krajčírstva, holičstva, pedikúry, fotoateliéru a v okrúhlej prístavbe cukrárne,
2. s prihliadnutím na nepretržité užívanie stavby od roku 1965 do súčasnosti ako domu služieb možno konštatovať, že stavba bola uvedená do trvalej prevádzky (užívania) podľa všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných pred rokom 1976; uvedeným rozhodnutím mesto nedisponuje,
3. do súčasnosti nedošlo k zmene účelu užívania stavby oproti účelu deklarovanému v bode 1 tohto vyhlásenia, t. j. stavba sa aj v súčasnosti užíva ako dom služieb (budova pre obchod a služby),
4. súčasný stav stavby, s ohľadom na jej vek, nevylučuje jej užívanie ako budovy pre obchod a služby; povinnosť splniť predpoklady na prevádzkovanie jednotlivých prevádzok obchodu a služieb bola prenesená na nájomcov, ktorí užívajú jednotlivé priestory nachádzajúce sa v stavbe (s určitosťou možno konštatovať, že v každom jednom nebytovom priestore v stavbe nie je možné, bez ďalšieho, prevádzkovať napr. predajňu potravín),

Toto čestné vyhlásenie sa vydáva na účely obchodnej verejnej súťaže „Kúpa nehnuteľností - DOM SLUŽIEB“.

V Trebišove dňa 27. augusta 2012

Ing. Marián Kolesár
primátor



Strana 13 z 13
Kolesár